KOENIG

PROFESSIONAL AT HOME



Steamer mit Digitalanzeige

Für gesundes, leichtes und geschmackvolles Essen

Steamer avec display digital

Pour une cuisine saine, légère et savoureuse

Steamer con display digitale

Per una cucina sana, leggera e gustosa

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client
Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, avete fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



Programmierung für verzögerten Start und 90-Minuten-Timer.

Programmation pour le décalage de la cuisson et minuterie de 90 min.

Programmazione per inizio ritardato e timer da 90 minuti.



Platzsparend: Garbehälter sind ineinander stapelbar.

Gain de place: récipients empilables les uns dans les autres.

Salva spazio: i recipienti per cuocere sono accatastabili.



Wasserstandsanzeige – Wasser jederzeit nachfüllbar.

Indicateur du niveau d'eau – remplissage à tout moment.

Indicatore di livello dell'acqua; l'acqua può essere rabboccata in qualsiasi momento.

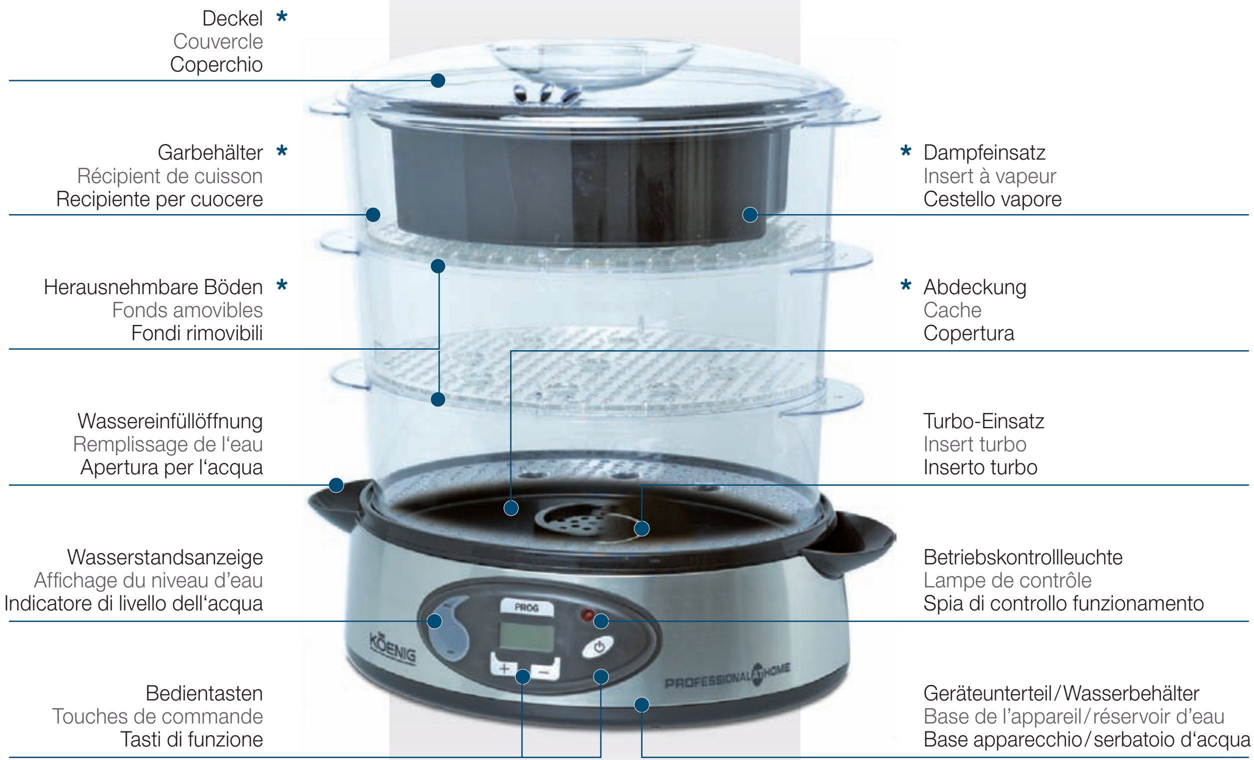
Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:

Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com

KOENIG





PROFESSIONAL AT HOME

I

Vorbereiten
Préparer
Preparazione

Vor dem Erstgebrauch reinigen
Nettoyer avant la première utilisation
Pulire prima di utilizzarlo per la prima volta

1



Gerät stabil hinstellen
Stabiliser l'appareil
Collocare l'apparecchio in modo stabile

2



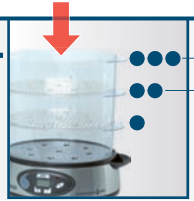
Turboeinsatz aufstecken
Placer l'insert turbo
Montare l'inserto turbo

3

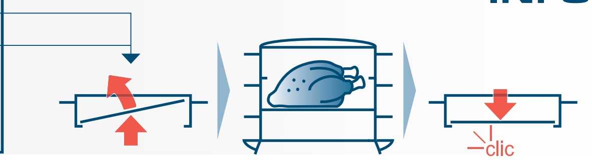


Abdeckung aufsetzen
Poser le cache
Appoggiare la copertura

4



Lebensmittel einfüllen
Remplir avec des aliments
Mettere il cibo



Böden bei Bedarf herausnehmen
Retirer les fonds si besoin
Togliere i fondi se necessario

INFO:

- Gerät niemals ohne Wasser in Betrieb nehmen
  Ne jamais mettre l'appareil en service sans eau
  Non usare mai l'apparecchio senza acqua
- Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben
  Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales
  Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi
- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben
  Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA)
  Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA)

START

II

Zubereiten
Préparation
Preparazione

Wasserstand regelmässig kontrollieren, evtl. nachfüllen
Contrôler régulièrement le niveau d'eau, remplir de nouveau le cas échéant
Controllare regolarmente il livello dell'acqua, rabboccare se necessario

5



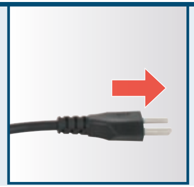
Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle
Rimettere il coperchio

6



Wasser einfüllen (keine Zusätze)
Remplir d'eau (aucun additif)
Versare l'acqua (senza additivi)

7



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla corrente

8

sofort
immédiatement
subito

PROG › PROG › + – PROG

verzögert
différé
ritardato

+ – PROG › + – PROG › + – PROG

Ortszeit eingeben
Saisir l'heure locale
Impostare l'ora locale

Startzeit eingeben
Saisir l'heure de démarrage
Impostare l'orario di inizio

Dauer [Min.] eingeben
Saisir la durée [min.]
Impostare la durata [min.]

INFO:

- Manuell unterbrechen
  Interrompre manuellement
  Interruzione manuale
- Gerät schaltet automatisch aus
  L'appareil s'arrête automatiquement
  L'apparecchio si arresta automaticamente
- Akustisches Signal bei Wassermangel
  Signal sonore pour remplissage d'eau
  Segnale sonoro nel mancanza d'acqua
- Dampföffnungen niemals abdecken
  Ne jamais couvrir les ouvertures prévues pour la vapeur
  Non coprire mai i fori per il vapore

III

Nach dem Zubereiten
Après la préparation
Dopo la preparazione

Dampf ist heiss: Deckel mit Topflappen abnehmen
Vapeur très chaude: Retirer le couvercle avec un gant de cuisine
Il vapore scotta: togliere il coperchio con una presina

Warmhaltefunktion
Fonction pour maintien au chaud
Funzione di mantenimento del calore

9



Deckel entfernen
Retirer le couvercle
Togliere il coperchio

10



Lebensmittel entnehmen
Retirer les aliments
Togliere il cibo

11



Gerät ausstecken, abkühlen lassen
Débrancher, laisser refroidir l'appareil
Scollegare, lasciar raffreddare l'apparecchio

12



Restwasser leeren/ausreiben
Vider/nettoyer les restes d'eau
Buttare via l'acqua residua/asciugare

INFO:

- Gerät sofort reinigen
  Nettoyer immédiatement l'appareil
  Pulire subito l'apparecchio
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen
  Retirer la prise après l'utilisation
  Dopo l'uso staccare la spina
- Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen
  Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées
  Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile

Reinigung
Nettoyage
Pulitura

- Zuerst Netzstecker ziehen
- Retirer d'abord la prise
- Staccare prima la spina

- Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
- Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua



Zubehör entfernen
Retirer les accessoires
Rimuovere gli accessori



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

*

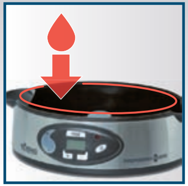


Zubehör mit Seifenwasser reinigen, trocknen
Nettoyer les accessoires avec de l'eau savonneuse, essuyer
Pulire gli accessori con acqua e sapore, asciugare

Entkalken
Détartrage
Decalcificare

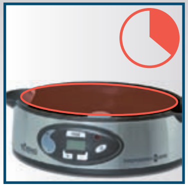
- Jeweils nach 7–10 Einsätzen, je nach Wasserhärte
- Après 7-10 utilisations, en fonction de la dureté de l'eau
- A seconda della durezza dell'acqua, ogni 7-10 impieghi

- Abdeckung/Turboeinsatz vor dem Entkalken entfernen
- Retirer le cache/l'insert turbo avant le détartrage
- Togliere la copertura/l'inserto turbo prima della decalcificazione



Haushalt-Entkalkerlösung einfüllen
Remplir de solution détartrante
Riempire di soluzione anticalcare

- Heizelement vollständig bedecken!
- Recouvrir complètement l'élément chauffant!
- Coprire completamente l'elemento di riscaldamento.



Kalkschicht lösen lassen, ausschütten
Laisser dissoudre le dépôt calcaire, puis vider
Far sciogliere lo strato di calcare e buttare via la



Gründlich nachspülen
Bien rincer
Risciacquare a fondo

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

- Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques)
- Non utilizzare mai gli apparecchi danneggiati (compreso il cavo elettrico).

- Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- Non toccare i componenti sotto tensione.

- Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

- Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- Non aprire mai da soli l'apparecchio (le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato).

- Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker / mit nassen Händen herausziehen, über heisse Flächen legen / hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
- Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise / ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
- Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina / non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde / non farlo entrare in contatto con oli.

- Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
- Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
- Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

- Nicht eingewiesene Personen, Kinder, Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nie bedienen oder warten.
- Les personnes qui, en raison de leur méconnaissance, comme les enfants, les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de substances médicamenteuses ne doivent en aucun cas se servir de l'appareil ou assurer son entretien ou sa réparation.
- Le persone malate, i bambini o i soggetti sotto l'influsso di alcol, droghe o farmaci, non devono mai utilizzare né maneggiare l'apparecchio.

- Dampföffnungen niemals abdecken.
- Ne jamais couvrir les ouvertures prévues pour la vapeur.
- Non coprire mai i fori per il vapore.

- Einzelteile weder in Mikrowellen, noch auf Heizflächen (Herd) verwenden.
- Ne pas employer les différents éléments dans le four à micro-ondes ou sur des surfaces chauffantes (cuisinière)
- Non usare i componenti nel forno a microonde o sulle piastre a cottura.

- Gerät nie auf unebenen Flächen und/oder im Freien betreiben.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et/ou en plein air.
- Non usare mai l'apparecchio su superfici irregolari e/o all'aperto.

- Kinder nie mit dem Gerät spielen lassen (sie kennen die Gefahren nicht).
- Ne jamais laisser les enfants jouer avec l'appareil (ils n'ont pas conscience du danger).
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio (non hanno il senso del pericolo).

- Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

- Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
- Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
- Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

- Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen
- Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu
- Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Garantie
Garantie
Garanzia

Auf KOENIG Elektro-Haushaltgeräte gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Bei unsachgemässer Behandlung oder wenn von Drittpersonen Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die Garantie.
Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

KOENIG garantit ses appareils électroménagers pendant 2 ans à compter de la date d'achat. Tout recours au titre de la garantie sera exclu en cas d'utilisation non conforme de l'appareil et en cas de réparation effectuée par des personnes non autorisées.
Pour faire valoir vos droits de garantie, conservez impérativement votre ticket de caisse qui sera exigé comme preuve d'achat.

Sui suoi elettrodomestici KOENIG concede una garanzia per i 2 anni successivi alla data d'acquisto. La garanzia decade in caso di uso improprio dell'apparecchio o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.
Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

RoHS COMPLIANT 2002/95/EC

Adressen
Adresses
Indirizzi

DKB Household Switzerland AG
Eggbühlstrasse 28
Postfach
CH-8052 Zürich
Tel. +41 (0)44 306 11 11
Fax. +41 (0)44 306 11 12
www.koenigworld.com

DKB Household Switzerland AG
Service Center
Grindelstrasse 3-5
CH-8303 Bassersdorf
Tel. +41 (0)43 266 16 00
Fax. +41 (0)43 266 16 10

DKB Household Austria GmbH
Dückegasse 15/Top 2
A-1220 Wien
Tel. +43 (0) 1 203 56 00
Fax. +43 (0)1 203 56 00-19
www.koenigworld.com

Service Center SZOT
Haushaltsgeräte-Service
Erlaaer Strasse 171
A-1230 Wien
Tel. +43 (0)1 699 90 56
Fax +43 (0)1 699 90 57

DKB
DIETHELM KELLER BRANDS
www.dkbhh.com